



藍佩嘉

國立臺灣大學社會學系特聘教授

得獎專書：

Raising Global Families: Parenting, Immigration, and Class in Taiwan and the US, Stanford, CA, USA: Stanford University Press.

書名暫譯：《撫養全球家庭：教養、移民、階級在台灣與美國》

得獎簡評：

本書以臺灣與美國的一百多位華人家庭案例，分析全球化趨勢下不同階級與地理區位處境的父母，如何連結與回應兩地的社會與教育體制，發展出不同的教養策略，以因應全球化與移民脈絡中的不安全與不確定性。本研究一方面以台灣與美國案例，描繪座落於複雜全球區位政治的教養體制與競爭下，各種結構處境與發展出的「全球保安策略」回應，對既有教育與既有亞洲文化影響之視野做出切合時代變遷之回應。另一方面，本書不同於化約單一因素或是以單一國家為預設的研究取徑，以階級、文化與體制化的種族主義交錯而成的嚴謹研究架構與個案分析，對釐清階級、文化與體制之複雜影響，挑戰既有研究取徑。也因此，本書對於突破當前頗為流行的亞洲式教養刻板印象亦有所助益。整體而言，本書掌握當前時代趨勢、體制複雜性與個人處境，對於實務上過於簡化的刻板印象與社會論述，以及學術上歐美之移民文化與教育、階級與教育研究，以及化約式的研究取徑都做出重要挑戰與貢獻。

得獎人簡歷：

藍佩嘉為國立臺灣大學社會系特聘教授，現兼任社會科學院副院長、亞洲社會比較研究中心主任。她於 2000 年在美國西北大學取得社會學博士後，先任加州柏克萊大學博士後研究員，之後回到臺灣大學任教。研究領域為性別、家庭、國際遷移與社會不平等。她在研究與教學上的表現都廣受肯定，曾獲中研院年輕學者著作獎、臺大傅斯年獎、國科會吳大猷獎，更兩度獲頒國科會/科技部的傑出研究獎。她也獲選臺灣大學傑出教師、績優通識課程，並兩度獲頒優良教師。她在國際學界也受到重視，曾獲獎學金於紐約大學、哈佛大學 Radcliffe-Yenching Institute、早稻田大學高等研究院擔任訪問學者，也受邀到許多研討會擔任 keynote 演講人或國外大學進行演講，包括美國、英國、加拿大、德國、瑞士、荷蘭、日本、南韓、香港、新加坡。

她的第一本英文專書 *Global Cinderellas: Migrant Domestic Workers and Newly Rich Employers in Taiwan* (Duke 2006)，獲得美國社會學會性/別研究年度傑出書籍獎以及亞洲學者會議 (ICAS) 社會科學最佳書籍獎。該書譯寫而成的 (繁體與簡體皆有) 中文版《跨國灰姑娘：當東南亞幫傭遇上台灣新富雇主》，銷售逾萬本，也獲得臺北國際書展、開卷好書、金鼎獎等諸多獎項。第二本專書 *Raising Global Families: Parenting, Immigration, and Class in Taiwan and the US* 由史丹佛大學於 2018 年出版。她也致力於公共社會學的寫作，透過普及大眾的文字來推廣社會學的研究成果，發揮公共影響力。最新由春山出版的中文專書《拼教養：全球化、親職焦慮與不平等童年》，引起社會各界熱烈討論。

Pei-Chia Lan is Distinguished Professor of Sociology, Associate Dean of College of Social Sciences, and Director of Global Asia Research Center at National Taiwan University. Her fields of expertise include gender, work and family, international migration, and social inequality. She received her Ph.D. from Northwestern University (2000) and was a postdoc researcher at UC Berkeley (2000-1) before teaching at National Taiwan University. She was a Fulbright scholar at New York University (2006-7), a Yenching-Radcliffe fellow at Harvard University (2011-12), and a visiting researcher at Waseda Institute of Advanced Study (winter 2019). She has been invited to give talks and keynote speeches in several international conferences and universities in the US, UK, Canada, Australia, Germany, Switzerland, the Netherlands, Japan, Singapore, Hong Kong, and South Korea.

Her first English book, *Global Cinderellas: Migrant Domesticity and Newly Rich Employers in Taiwan* (Duke 2006) won a Distinguished Book Award from the Sex and Gender Section of the American Sociological Association and ICAS Book Prize: Best Study in Social Science from the International Convention of Asian Scholars. The Chinese version of the book (both traditional and simplified versions) sold over 10,000 copies and won several awards, including Open Book Best Award, TIBE (Taipei International Book Exhibition) Best Book, and Golden Tripod Award. She has also published in major journals, such as *Gender & Society*, *Social Problems*, *China Journal*, *Journal of Family Issues*, *Identities*, *Journal of Ethnic and Migration Studies*, *Signs*, *Feminist Studies*, *International Sociology*, and *Current Sociology*. *Raising Global Families: Parenting, Immigration, and Class in Taiwan and the US* (Stanford 2018) is her second

English book. Her most recent Chinese book, *Struggling to Raise Children: Globalization, Parental Anxieties and Unequal Childhoods* (Springhill 2019), has gained critical acclaim among both academic and lay readers.

得獎著作簡介：

社會學文獻長期關切親職教養如何成為階級不平等之體現、運作與再製的重要場域。本書以教養為經驗透鏡，映現全球化對於家庭生活及情緒安全的影響，如何不均等地受到社會不平等的中介。

本書採取了跨國的多地點田野研究，作者在臺灣（包括臺北、宜蘭）訪談了近 60 個家庭，也在美國波士頓地區訪談了來自臺灣與中國的 56 位第一代移民。本書的研究問題是：不同階級位置的父母，如何認知家庭當下與未來可能面對的機會、風險與不安全，從而影響其養兒育女的方式？作者用「全球保安策略」(global security strategy)的概念來描述這些階級化與族群化的教養策略，弔詭的是，為何這些保安策略經常造成非預期的效果，反而強化了養育者的焦慮與不安？

在臺灣「拼經濟」的過程中，享受「發展紅利」的世代，普遍有機會成就代間的向上流動。如今晉身中壯年父母，「拼教養」變成人生重點，渴望擺脫體罰與聯考的陰影，成為與上一代大不相同的父母，同時，希望下一代在全球化的時代裡，有能力與機會探索更廣闊的世界。儘管子女人數大為減少、物質能力普遍提高、專家意見與文化資源比過去豐富許多，為何做父母這件事讓人益發焦慮，不時懷疑自己是否做太少、做太多、做不好、做不對？

擴大的全球經濟以及跨國流動，衍生兩極化的跨國家戶型態與空間移動策略。為了支應日益昂貴的教養成本，兩岸分偶家庭的數量日增，本研究中的許多父親外派工作或頻繁進行商務飛行。階級階梯的低端衍生

出來的全球家庭則是跨國婚姻。資本外移和工作彈性化剝奪了臺灣勞工階級男性的工作機會與經濟安全，也促使他們前往越南、中國等地覓偶。生產「新臺灣之子」新移民母親在少子化的年代為臺灣社會生出下一代，有些也在學前階段依賴母國的親戚網絡協力育兒，但她們經常被國家機構與主流媒體烙上「不合格母親」的汙名。

臺灣人總想像美國是兒童的天堂、將移民想像成玫瑰色的美國夢。其實就算是所得高、房子大的中產階級移民，也有他們的焦慮與徬徨。有些（尤其是父親）遭遇亞裔在職場升遷不易的 bamboo ceiling，懊惱著當年是否應該回台灣創業，只能期待下一代能無縫融入。他們也擔心下一代的未來，這些美國出生的亞洲面孔會被看成所謂「模範少數族裔」(model minority) 或是永遠的外國人？申請大學時是否會面臨傳說中的 Asian quota 歧視？面對當時受到金融海嘯重創的美國經濟，他們不免揣想崛起的中國市場可能成為下一代返向遷移的目的地。勞工階級移民面對的困境則相當不同。因為不諳英文，他們必須仰賴孩子在日常生活中擔任翻譯，親子關係產生逆轉，加上在美國不能體罰孩子，他們感到束手無策，有些甚至把孩子送回母國遂行「跨國管教」。

透過跨國比較，本書試圖解構對華人文化「虎媽」式教養的本質性看法，深入剖析不同地理位置與階級地位的家庭如何因應全球化與移民生活的不安全感與不確定性，動員在地制度與跨國資源，來進行日常生活中的文化協商。作者呼籲，要維護下一代的安康，不能只訴諸父母個別的努力與選擇，需要透過改善集體的生存環境，來協助我們照護孩子，也照護自己。

Based on in-depth interviews with ethnic Chinese parents from more than a hundred families in Taiwan and the United States, this book uses childrearing as a lens to examine cultural transformation and persisting inequality in the contexts of globalization and immigration. Parents are feeling increasingly anxious in raising their children in a world that is rapidly becoming more risky and unpredictable. The feelings of ambivalence and insecurity are even more salient for those parents who encounter rapid social transformation or mobility across borders. *Raising Global Families* examines how ethnic Chinese parents on either side of the Pacific negotiate cultural boundaries and navigate transnational mobility to arrange children's education, care, and discipline. The multi-sited research involves four groups of ethnic Chinese parents in Taiwan and the United States: middle-class and working-class Taiwanese, and middle-class and working-class Chinese immigrants in Boston Area. Despite sharing a similar ethnic cultural background, these parents develop class-specific, context-sensitive strategies of childrearing to maintain their particular version of security in the globalized world. Their security strategies, however, often lead to unintended consequences and paradoxically magnify anxieties among families across the social class spectrum.

This book contributes to the fields of family, class and immigration in many ways: First, *Raising Global Families* is the first book to compare parents of the same cohort in the country of origin and in the adopted country while examining class variations in parenting practices. Second, criticizing *Unequal Childhoods* (Lareau 2003/2010) for the pitfall of "methodological nationalism" by accepting the nation state as a given unit of social analysis, I propose the

approach of “transnational relational analysis” to attend to the constitutive and interactive nature of social class on a global scale. I also coined an original concept of “global security strategy” to situate parenting divides in a transnational geography of social inequality and explores the emotional politics of family life in a time of rapid change and uncertainty. Finally, focusing on social class, an overlooked topic in many studies of Asian Americans, *Raising Global Families* examines how immigrant Chinese parents harbor class-specific insecurities and develop distinct strategies of cultural negotiation. Cultural blending is not a smooth process as the theory of segmented assimilation optimistically presumes; *Raising Global Families* reveals a contentious process of cultural negotiation that often exacerbates frustration and insecurity among immigrant families.

得獎感言：

寫書是一場馬拉松，本書從收集資料開始，到分析、寫作、修改，校訂共花了快九年的時間。當年訪談的小二生，都已經高中快畢業了。我感謝科技部提供的經費協助，尤其是人文行遠專書寫作計畫，提供旅程中的糧食與能源。這段長跑也很像障礙賽，在漫長學期、教學負擔下，我們還要應付繁瑣的報帳、行政、審查、論文口試等。在這樣的學術勞動環境中，要定下心來撰寫一本規模龐大的專書，實是莫大挑戰。

寫作過程的更大干擾在於研究者的心魔。寫博士論文時心情最單純，就是寫完才能畢業這樣，改寫為第一本書時難得多，不確定書該長成怎樣。寫作第二本書更難，擔心別人眼中的評價，心中焦慮裊裊。夜半埋首資料之際，不免雜音四起：世界上已經有那麼多本書，算了不缺我這本？反正都已經升等了，不如不要這麼辛苦了？

當我看不到終點想放棄時，我提醒自己：有那麼多受訪者被我打擾，總要寫出來才能給他們一些交代吧？當我信心薄弱、懷疑自己之際，我也安慰自己：這可能不是沒有最好的作品，但應該是夠好的作品。寫書貌似我一人衝到終點線，背後實有團隊的努力，我有幸得到許多優秀助理的協助，許多同儕撥冗閱讀不同章節草稿、給予寶貴意見，還有臺大社會系的同仁、家人朋友的支持，謝謝大家，讓我可以繼續跑下去。